

2. Neujahrsempfang der deutsch-japanischen Wirtschaft bei DMG MORI

For English version see below

Der Ostasiatische Verein (OAV), die Deutsche Industrie- und Handelskammer in Japan (AHK Japan) sowie der Deutsch-Japanische Wirtschaftskreis (DJW) laden Sie hiermit gemeinsam zum 2. Neujahrsempfang der deutsch-japanischen Wirtschaft am **5. Februar 2019** ein. Unser Gastgeber ist dieses Mal DMG MORI. Das deutsch-japanische Unternehmen ist ein weltweit führender Hersteller von spannenden Werkzeugmaschinen mit über 12.000 Mitarbeitern an 157 Standorten weltweit. In der Europa-Zentrale in Bielefeld werden Sie die Gelegenheit haben, das Unternehmen, dessen Zukunftsfelder und Technologien vor Ort kennenzulernen. Im Anschluss an eine Unternehmensbesichtigung sowie einleitende Worte der Gastgeber und Organisatoren laden wir Sie herzlich zum Netzwerken und Kontakte knüpfen im Rahmen eines Neujahrsempfangs ein.

Die Teilnahme an der Veranstaltung ist kostenlos, richtet sich aber vornehmlich an Unternehmensvertreter sowie die Mitglieder des OAV, der AHK Japan und des DJW da die Kapazitäten begrenzt sind. Bitte registrieren Sie sich bis spätestens **25. Januar 2019** unter diesem [Link](#). Die Teilnahmebestätigungen werden nach der Anmeldefrist versendet.

DMG MORI wird einen Shuttle-Service vom Hauptbahnhof in Bielefeld anbieten. Wenn Sie davon Gebrauch machen wollen, geben Sie dies bitte im Anmeldeformular an.

Veranstaltungssprache: Englisch

Zeit

05. Februar 2019

16.45 Uhr – 20.30 Uhr

Einlass ab 16.45 Uhr (Registrierung für Teilnehmer der Unternehmensbesichtigung)

Ort

DMG MORI AKTIENGESELLSCHAFT

Gildemeisterstr. 60

33689 Bielefeld

Programm

17.00 Uhr	Unternehmensbesichtigung (optional)
17.30 Uhr	Offizielle Registrierung und Willkommens-Getränke
18.00 Uhr	Grußworte und Diskussion Dr. -Ing. Masahiko Mori, Präsident, DMG MORI COMPANY LIMITED Christian Thönes, Vorstandsvorsitzender, DMG MORI AKTIENGESELLSCHAFT Dr. -Ing. Mathias Kammüller, CDO, Trumpf GmbH + Co. KG, Japanischer Honorarkonsul in Baden-Württemberg, Mitglied des Präsidiums, OAV Dr. Jochen Legewie, Partner, Kekst CNC, Vorstand, AHK Japan Dr. Ruprecht Vondran, Ehrenvorsitzender, DJW
18.45 Uhr – 20.30 Uhr	Neujahrsempfang

Auf freundliche Einladung von:

DMG MORI

2nd New Year's Reception of the German-Japanese Business Community at DMG MORI

The German Asia-Pacific Business Association (OAV), the German Chamber of Commerce and Industry in Japan (AHK Japan) and the Japanese-German Business Association (DJW) would like to invite you to the 2nd New Year's Reception of the German-Japan Business Community on **5 February 2019**. This year's host of the event is DMG MORI, a worldwide leading manufacturer of machine tools with more than 12,000 employees and 157 sales and service locations. Participants of the New Year's reception will have the opportunity to get to know the company and its technologies at the European headquarters in Bielefeld. Following welcome speeches by the host and the organizers, we warmly welcome you to join the reception for networking and establishing new contacts.

The participation at the new year's reception is free of charge, however, the venue has limited capacity. Please register until **25 January 2019** under the following [link](#). The confirmation of participation will be distributed soon after the end of the registration deadline.

DMG MORI will offer a shuttle service from Bielefeld main station. If you wish to make use of this service, please indicate this on the registration form.

Language: English

Time

5 February 2019

4.45 pm – 8.30 pm

Registration from 4.45 pm (For participants of the factory visit)

Venue

DMG MORI AKTIENGESELLSCHAFT

Gildemeisterstr. 60

33689 Bielefeld

Program

5.00 pm

Factory Visit (optional)

5.30 pm

Official Registration and Welcome Drinks

6.00 pm

Welcome Speeches and Discussion

Dr. Eng. Masahiko Mori, President, DMG MORI COMPANY LIMITED

Christian Thönes, Chairman of the Executive Board,

DMG MORI AKTIENGESELLSCHAFT

Dr. Eng. Mathias Kammüller, CDO, Trumpf GmbH + Co. KG, Honorary

Consul of Japan in Baden-Württemberg, Member of the Board, OAV

Dr. Jochen Legewie, Partner, Kekst CNC, Board of Directors, AHK Japan

Dr. Ruprecht Vondran, Honorary Chairman, DJW

6.45 – 8.30 pm

New Year's Reception

At the kind invitation of:

DMG MORI